

Хана Сенеш

Хана Сенеш – героическая дочь еврейского народа и одаренная поэтесса. Она родилась в Будапеште, в семье известного еврейско-венгерского драматурга Белы Сенеша. Еще в школе Хана начала писать стихи на венгерском языке, привлекая к себе внимание читателей. Газеты писали о Хане Сенеш, как о "большой надежде венгерской поэзии". Рост антисемитизма в Венгрии и в Европе привел Хану Сенеш, выросшую в ассимилированной семье, в ряды сионистской молодежи. Она изучала иврит, еврейскую историю и литературу и мечтала о переезде в Страну Израиля. Эта мечта сбылась в сентябре 1939 года. Хана училась в сельскохозяйственной школе в поселении Нахалаль, а затем стала членом киббуца Сдот-Ям. Когда, спустя несколько лет, стало известно о масштабах Катастрофы европейского еврейства, она добровольно вступила в отряд парашютистов Хаганы – организации, отвечающей за оборону ишува-евреев Станы Израиля. По замыслу руководителей Хаганы небольшие группы отважных и хорошо подготовленных бойцов должны были быть заброшены в немецкие тылы, на территорию оккупированных стран, и организовать там сопротивление евреев, загнанных в гетто. Весной 1944 г. Хана Сенеш была заброшена в тыл врага и приземлилась на партизанской базе, в Югославии, где провела около трех месяцев, пытаясь пересечь венгерскую границу. Ей удалось это сделать, но на следующий день она попала в руки нацистов. Осенью 1944 г., после пяти месяцев допросов и пыток в фашистских застенках, Хана Сенеш была казнена. В 1950 году ее останки были доставлены в Израиль и захоронены на горе Герцля, в Иерусалиме, вместе с великими руководителями еврейского народа.

Поход в Кейсарию

Солнце уже близилось к закату. По песчаному пляжу, усыпанному ракушками и мелкой галькой, шла группа людей. Рядом шумело Средиземное море. Вдали краснело уходящее в потемневшую воду солнце. Стояла ранняя весна. Берег отливал различными оттенками зелёного вперемежку с жёлтыми пятнами цветов дикой горчицы. Солёный морской запах смешался с медовым запахом полей.

Группа давно уже распалась на пары. В отличие от других девушек из киббуца, которые шли со своими парнями, Хана выбрала идти с братом Гиорой. Ей хотелось побыть с ним перед переброской в Европу. Они вместе перебрались из горящей в войне Европы в Палестину, поддерживали друг друга, старались держаться друг за друга. Год назад их пути разошлись. Хана, узнав об уничтожении евреев Европы и её родной Венгрии, мобилизовалась в британскую армию и стала усиленно готовиться к переброске в оккупированную Европу. Языки она знала, но надо было освоить военную науку: научиться стрелять из личного оружия, освоить азы рукопашного боя, прыгать с парашютом, работать с рацией и пр. Хана не любила все эти военные науки. Она была гражданским человеком, и всё армейское вызывало в ней неприязнь.

Сейчас им было хорошо идти вдвоём по берегу моря в сторону развалин римской Кейсарии. Они долго шли молча. Никто не решался нарушить тишину всплесков волн. Наконец, Гиора решился первым заговорить: «Аннушка, – он всегда её так называл, когда они были наедине – Ты всё уже решила окончательно? Ты действительно не боишься лететь в Венгрию? Подумай, сестра, ещё не поздно отказаться! Женщинам – солдатам британцы дают возможность принять решение самим. Ты не нарушишь приказа. А здесь можно принести не меньшую пользу».

Хана продолжала идти, всматриваясь куда-то вдаль. Потом она медленно заговорила: «Милый, милый Гиора, конечно же, я боюсь. Я боюсь прыгать с парашютом. Страшно боюсь попасть в плен. Но я должна, понимаешь, должна это сделать! Это, то небольшое, что я в силах сделать для наших братьев в Европе. Пойми, евреев в Европе убивают сотнями тысяч, и мы, евреи Страны Израиля, не можем сидеть, сложа руки! Мы обязаны помочь им!»

Гиора посмотрел с сомнением на хрупкую фигуру сестры и воскликнул: «Да, моя нежная Аннушка будет защищать евреев Европы от нацистов!?!»

«Да, буду!» – упрямо повторила Хана, – «Может быть я и погибну. Знаешь, нас учили в киббуце, что Йосеф Трумпельдор, умирая по дороге из Тель Хая, сказал: «Хорошо умереть за Отчизну!» Я не хочу умирать за родину и за народ! Я хочу жить с моим народом на моей земле! Но я хочу, чтобы у других была такая же возможность, и я сделаю всё от меня зависящее, чтобы помочь моим братьям и приблизить этот день!»

Гиору поразила решительность сестры. Он даже мысленно пожалел, что в день их последней встречи начал этот трудный для обоих разговор. Он решил больше ничего не говорить, а стал напевать им обоим знакомый напев. Хана подхватила напев, и они продолжили идти вдоль берега моря.

Вопросы и задания

1. Заполни пропущенные сведения о Хане Сенеш

Хана Сенеш - героическая дочь еврейского народа и одаренная _____. Она родилась в _____, в семье известного еврейско-венгерского _____ Белы Сенеша. Еще в школе начала писать стихи на _____ языке.

Газеты писали о Хане Сенеш, как о "_____ _____ _____ _____". Рост антисемитизма в _____ и в Европе привел Хану Сенеш, в ряды _____. Она изучала _____, еврейскую историю и литературу и мечтала о переезде в _____. Переехав в Страну Израиля Хана училась в _____ _____ в Нахалале. После **этого** она жила в _____. Весной 1944 г. Хана Сенеш была заброшена в тыл врага и приземлилась на _____ Югославии. Ей удалось пересечь _____, но на следующий день она попала в руки _____. Хана Сенеш была _____. В 1950 году ее останки были доставлены в _____ и захоронены на горе _____ в Иерусалиме, вместе с великими руководителями еврейского народа.

2. Обсуждение образа Ханы Сенеш

Хана Сенеш прожила недолгую жизнь. Хотела воевать с нацистами в Европе, но не успела, так как попала в плен.

- В чём проявился героизм Ханы?
- Чему учит нас её поступок?
- Если бы у тебя была возможность с ней поговорить с Ханой Сенеш, о чём бы ты хотел её спросить?

3. Дополнительный вопрос:

- Что тебе известно о Йосефе Трумпельдоре?
- Чем он прославился?

4. Работа с песней Ханы Сенеш «Эли, Эли...»

а. Учитель разучивает песню вместе с учениками.

б. Учитель сравнивает и анализирует с учениками различные переводы стихотворения (см. приложения).

Вопросы:

- Что хотела передать в своём стихотворении поэтесса?
- Как вам кажется, что она чувствовала, когда писала эти строки?
- Какой из переводов наиболее близок к тексту? Почему?
- Какой из переводов близок вам? Почему?

Используемая литература

1. О Хане Сенеш

<http://newswe.com/index.php?go=Pages&in=view&id=1554>

<http://www.rjews.net/sifrut/sen-vv.htm>

2. Песня «Эли, Эли...» в исполнении Офры Хазы

<https://www.youtube.com/watch?v=l-5HJYMzafo>

3. Небольшой фильм о Хане Сенеш 5 мин

<http://www.youtube.com/watch?v=1H2apQ2zeUo>

4. Чтение стихов Ханы Сенеш в хорошем переводе

<http://www.youtube.com/watch?v=S1vS7N-bMso>

Приложения: иллюстрации к уроку

Хана Сенеш

<http://newswe.com/index.php?go=Pages&in=view&id=1554>



Одна из последних фотографий Ханы Сенеш в британской форме с братом Гиорой



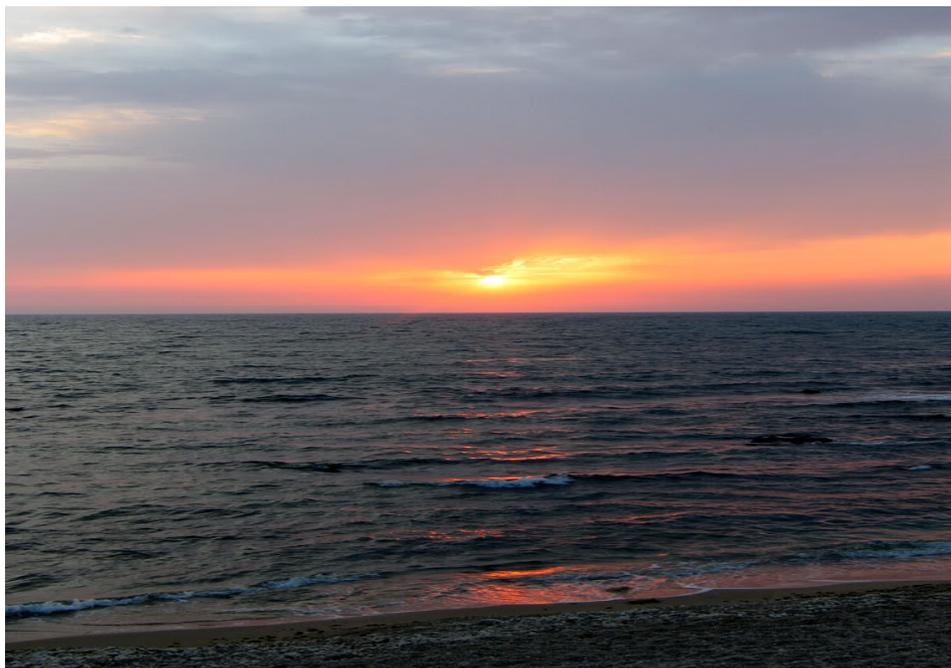
Автор и составитель *д-р Ури Таир*

Киббуц Ханы Сенеш «Сдот Ям»

<http://www.themarket.com/news/1.652714>



Берег моря рядом с Кейсарией <http://oumnique.livejournal.com/360980.html>



Автор и составитель д-р Ури Таир

Слова и перевод песни «Эли, Эли...»

http://www.sem40.ru/evroplanet/destiny/22146/index_text.shtml

Транслитерация	Подстрочный перевод
<i>Эли. Эли...</i>	Эли – Бог мой
<i>Шэ-ло йигамэр лэ-олам:</i>	Шэ-ло – чтобы не...; что не ЙигамЭр – закончится, прекратится
<i>а-холь вэ-а-ям,</i>	лэ-олам – никогда (в будущем)
<i>ришруш шэль а-маим,</i>	холь – песок һа- - определенный артикль; можно произносить как "а-"
<i>бэрак а-шамайим –</i>	һа-холь – этот песок
<i>тфилат а-адам</i>	вэ – и (союз) ям - море ришруш – шуршание шэль – связующая частица маим - вода барак – молния; блик шамайим – небо тфила – молитва Адам – человек

Поэтические переводы стихотворения «Эли, Эли...»

В. Горт	Р. Левинзон	М. Харах	И.К. Зор
<p><i>Боже, даруй бессмертие Дали морской, Вышине голубой, Придорожной траве На песчаной канве, И молитве людской.</i></p>	<p><i>Господь, мой Бог, Пусть всё это длится века – Шуршанье песка, Воды колыханье, Ночное сиянье, Молитвы строка.</i></p>	<p><i>Мой Бог, Мой Бог... Останутся пусть навсегда: песок и вода, и шум волн прибрежных, блеск молний небесных – молитва моя.</i></p>	<p><i>О, Бог, мой Бог... Пускай не исчезнет со мною Песок и прибой, Дыхание моря, Сияние молний, Молитвы покой.</i></p>